

Szlak gen. Józefa Bema

Pomnik generała Bema

General Bem Monument
Das Denkmal von General Bem
Bem tábornak szobra

PL

EN

DE

HU

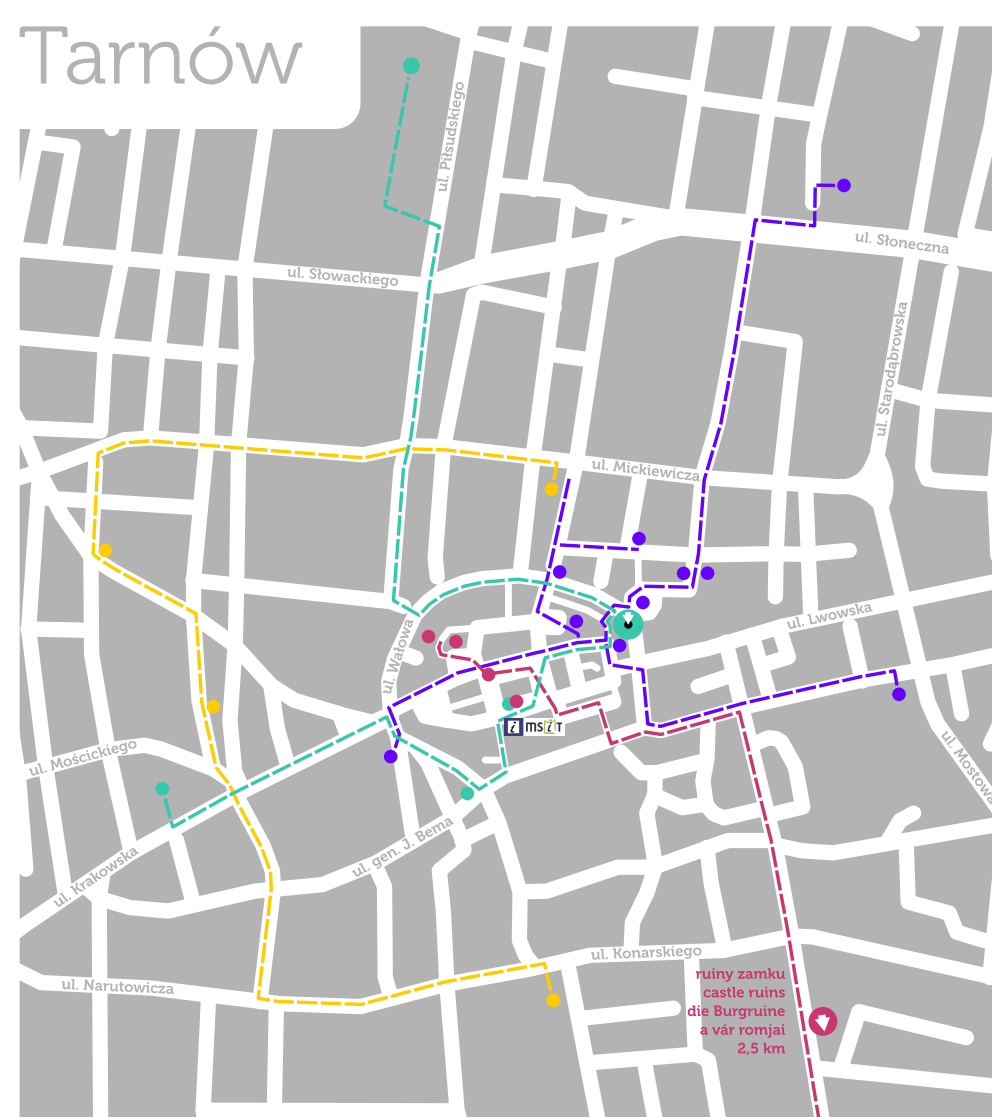
Odświęty 11 maja 1985 roku pomnik generała Józefa Bema, wieńczył podejmowane przez kilka pokoleń Tarnowian starania uwiecznienia postaci jednego z największych synów naszego miasta. Z inicjatywy Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier, przy znaczącym udziale mieszkańców Tarnowa, wsparciu władz miasta oraz wielu darczyńców powstał projekt pomnika, którego autorami byli tarnowscy artyści Bogdana Ligęza-Drwal i Stefan Niedorezo. Brązowy posąg przedstawia Bema w węgierskim płaszczu generalskim chwytającego za szablę. Pomnik ustawiono na ulicy Wałowej, na tle zachowanych fragmentów miejskich fortyfikacji, wzmacniając efekt odbioru dzieła.

The monument of General Józef Bem, located on Wałowa Street, was officially unveiled on 11 May 1985. The monument was founded thanks to the generosity of the Polish-Hungarian Friendship Society of Tarnów, the town's residents and many other people not directly connected with Tarnów. The monument was designed by local artists – Bogdana Ligęza-Drwal and Stefan Niedorezo. Bem's figure, dressed in a Hungarian general's uniform, was cast in bronze in the works of Roman Sapa in Tarnów, and placed on a granite plinth against the preserved fragments of city walls. The inscription on the plinth says: General Józef Bem, born in Tarnów, the Polish and Hungarian Hero.

Das am 11. Mai 1985 enthülltes Denkmal von General Józef Bem krönt die Jahre lange Bemühungen einiger Generationen von Tarnower, die Person einer der größten Söhne der Stadt zu verewigen. Das Projekt des Monument entstand aus der Initiative der Tarnower Gesellschaft der Ungarnfreunde, der Einwohner von Tarnów, der Stadtbehörde und dank vieler Schenker. Dieses Monument haben zwei Tarnower Bogdana Ligęza-Drwal und Stefan Niedorezo entworfen. Die Bronzestatue präsentiert den General Bem in einer ungarischen Uniform der nach einer Säbel greift. Das Denkmal befindet sich in der Wałowa-Straße. In seinem Hintergrund kann man die erhaltenen Fragmente der Stadtfortifikation sehen, was die Wirkung auf die Menschen verstärkt.

Az 1985 május 11-én felavatott Bem József szobor, a tarnowiak több generációs igyekezetének, hogy emlékművet állítsanak a város legnagyobb fiának, a megkoszorúzása. A szobor felállítását na tarnowi magyarbarátok Társasága javasolta. Az elképzelést a lakosság jelentős része és a város vezetése is támogatta. A szobrot Bogdana Ligęza-Drwal és Stefan Niedorezo tarnowi szobrászművészek készítették. A bronz alak Bem József magyar tábornoki palástban és a kardját huzza. A szobor a Wałowa utcában lett elhelyezve, a régi várfal előtt, ami kiemeli megjelenését.

- Szlak renesansu**
Renaissance Trail
Der Renaissance-Weg
Reneszánsz turistaút
- Szlak tarnowskich Żydów**
Jewish Trail
Der Weg der Tarnower Juden
Tarnóví zsidók turistaútja
- Szlak gen. Józefa Bema**
The Trail of Gen. Józef Bem
Der Weg des Generals Józef Bem
Bem J. tábornok útvonala
- Szlak Jana Szczepanika**
The Trail of Jan Szczepanik
Der Weg von Jan Szczepanik
Szczepanik J. útvonala



Wersja dla osób
niestyszających



Tarnów i region

Co zwiedzić • Gdzie przenoćować i zjeść

Tarnow and region

What to see • Where to stay & eat

Tarnów und Umgebung

Sehenswürdigkeiten • Schlafen & Essen

Tarnów és vidéke

Mit kell látni • Hol maradhat és enni



Tarnowskie Centrum Informacji
Rynek 7
tel. +48 14 688 90 90
www.tarnow.travel

